

1 Jon

Jon re kiyi basrasem siglow.

Kiyi late tuma.

God re tame wuri rene yaku newom. Tame, reri sig Jon, re siglow mur basrasem. Gwor siglow Jon re kiyi basrasen God rene omuteke habobem tatame remne lakerebem tame remne newopitim.

Er yabel rane tame rem God Reri Tuma heyar be wesowbem. Rem op webem. Tame remri wuribaikere rem yenbo wos habobo, wesomkere rem yaper wos nenbo. Rem etop nenbo, et yenbo. Sene rem op webem. Jisas re more tame be tem. Rem wow, eker re tatame remri wuribaiwou labo, rem wesomkere nenbokap re be habobo. Rem sene op webem. Tatame remri wesom et God reri kwom be yite. Wuribaikene wowkene etopwou God reri kwomkere yite. Opkap, nem yenbo wos wuribaikere habobo, yaper wos wesomkere nenbo, et tuma bo. Rem etop webem, eker rem God rene omuteke habobem tatame remne yikokobem.

Jon re remri webem tuma nasweite wem, eker re gwor siglow God rene omuteke habobem tatame remne op basrasem. Jisas, God Reri Yen, re more tame sekene temenem, Satan re rene seilaweyem. Nem Jisas rene omuteke habote, nem wule yenbowou nente. Nem agerbo tatame remne pap meten heyar nenbet. Jon re etop basrasem.

Nem tuwke sewurte. Neirke sewurbo tatame rem nemne kap yikokote.

(Sapta 1:1–3:10)

Som temente tuma re geinik tem.

¹ Nem wowkene Tuma rene kemne basrasbo. Kiyisapewai nelkene nowselkene be temenem, er Tuma re temenem. Nem reri tuma metbem, nemri lek nem rene labem, nem rene let kerebem. ² Er somsom temente Tuma re more tame tem, nem rene lam, nem tatame remne etop wesoubo. Er somsom temente Tuma, kiyi re Apiy God rekene temenem, sene re more tame tem, nem rene lam. ³ Ekeya. Nemri meten lam was nem kemne kirkir wesowbo. Kem neremkene bogtene. Nem Apiy Godkene Reri Yen, Jisas Krai, repkene bogtene. ⁴ Nem nugwape okbop ten boteyate, eker nem kemne gwor tuma basrasbo.

Nem tuwke sewurbet.

⁵ Gwor tuma nem God Reri Yener eterke metem, nem kemne op wesoubo. God re yabel geikap. Re yenbosubuwai nenbo. Re tektekapke be tetane. Re yaper was be nenbo. ⁶ Tektek sewuren yaper was nenbo tatame rem kap op wete. Nem God rekene bogtene. Op webo tuma et me yikokobo tuma. Op webo tatame rem wule yenbo sekene be sebo. ⁷ Eter, re tuw. Nem er yabel geike sewuren wule yenbo nente, nem God rene omuteke habobo gesmase remkene nawoha wuriwoukap temente. God Reri Yen reri nepke God re nemne wiyruwbo, nemri nenbo yaper was aboyei sene be temenbo.

⁸ Nem kap op wete. Nem yaper was be nenbo. Op webo tame rem kworer me yikokobo. Tuma sekene et neremkene be tetane. ⁹ Nemri nenbo yaper was nem kap beraste. Nem God rene ab heyar weso ute. Re wule yenbo nenbo tame, re webokap, re etop nenbo. Eker, re nemne tuma be wete. Re nemri yaper was aboyei poten septite, nem tatame yenbo ek tete. ¹⁰ God re op webo. Aboyei tatame rem yaper was nenbo. Nem kap op wete. Nem yaper was be nenbo. Nem opakap webo tuma nem kirkir op webo. God re tuma yikokobo tame. Op webo tame, God Reri Tuma et remri wuribaik be tetane.

2

Krais re nemne Kwobo Labo Tame.

¹ Ari eisow yen, kem yaper was kap nente, eker an gwor siglow kemne basrasbo. Yike tame re yaper was nente, tame yenbosubuwai, Jisas Krais, re tetane, re nemne kwobo lan Apiy God rene omuteke wemette, re nemne tuma be nente. ² Krais re nemri gwulek sam, eker God re nemkene kelmenabo, re nemne gwule sene be tebo. Neremri gwulewou bo. Aboyei nowselri tatame remri gwule rem Krais eterke kelmenabo.

Tame re God rene omutekewai habobo, re God reri wule tobob

³ Nem God reri aboyei wule heyar meten nente, opakap nem heyar sanete, nem rene mettene.

⁴ Tame re op wete. An God rene meten sanetene. Op webo, re God reri webokap be nenbo, er tame re tuma yikokobo. Tuma sekene eterkene be tebo.

⁵ Tame re God reri webokap heyar meten nenbo,

er tame re God rene pap sekene yewobo. Tatame rem God rekene bogtene, rem etopkap nenbo.

⁶ Tame wuri re op webo. An God rekene bogtene. Op webo tame, Krai reri nenbemkap, re etop nenbet. ⁷ Ari tametiy, an kemne basrasbo wule et wule ager bo. Et kiyiri wule, kem er wule kiyi potem. Et kiyiri wule, et tuma kem kiyi metem. ⁸ An gwor wule kemne basrasbo, et wule ager. Krai re er wule heyar setene. Kerem mere, kem er wule heyar setene. Metye. Neir legete nenbo, yabel sekene re wayen pasbo.

⁹ Tame re op webo. An God reri yabelkapke sewurbo. Op webo tame re sene God rene omuteke habobo gesmase remne gwule tebo, re kerneirke som tetane. ¹⁰ Tame re gesmase remne pap yewon heyar nenbo, re God reri yabel geikapke tetane. Er tame re heyar tetane, re yaper wos be nenbo. ¹¹ Tame re God rene omuteke habobo mase rene gwule tebo, re kerneirke tetane. Re kerneirke sewurbo, eker re le sitene tamekap, re kelow me belebo.

¹² Ari eisow yen, Krai eterri sigke God re kemri yaper nen wos poten septin gwule kelmenam. Eker an kemne gwor siglow basrasbo.

¹³ Kem ha, kem heyar sanetene. Kiyisapewai Krai re temenem, re som tetane, eker an kemne gwor tuma basrasbo.

Kem muyen siyen tame, kem Satan rene teitkwuntene, eker an kemne gwor tuma basrasbo.

¹⁴ Yen, kem Apiy God rene meten sanetene, eker an kemne gwor tuma basrasbo.

Kem ha, kiyisape temenem, som tetane tame rene kem meten sanetene, eker an kemne gwor tuma basrasbo.

Kem muyen siyen tame, kem kitimena tetane, God Reri Tuma et kemri wuribaike tetane, kem Satan rene teitkwuntene, eker an kemne gwor tuma basrasbo.

Nem nowselri wule muwete.

¹⁵ Kem nowselri wulekene nowselri woskene kap habon pap yewote. Tame re nowselri wule habon pap yewobo, re Apiy rene be habon rene pap be yewobo. ¹⁶ Nem mettene, nowselri tame aboyei rem gwopkap wule nenbo. Rem yaper wos nente pap tetebo. Rem agerbo tatame remri wos lek lan ayekwutebo. Rem kworer gabobo. Opkap wule et Apiy eterri wule bo. Et nowselri wule. ¹⁷ Nowselri wulekene nowselri ayekwuten pap tetebo woskene rem aboyei yaper ten sene be temente tetane. Yike tatame rem God Reri Tuma tobote, etemwou rem heyar somsom temente tetane.

Krais reri peiktame re yan tetane.

¹⁸ Ari yen, nowsel yaper tete yabel matnaye. Kem kiyi metem, Krais reri peiktame re yate. Krais reri peiktame nogwape rem yan tetane, eker nem sanebo, nowsel yaper tete yabel matnaye. ¹⁹ Er peiktame rem nemri tame beig bo, eker rem nemne mesegenen yim. Rem nemri tame beig temente wem, rem nemne be mesegente wem. Rem nemne mesegenen yim, eker nem sanetene, rem God reri tame beig bo.

²⁰ Kem God Reri Wow potem, eker kem wule sekene sanetene. ²¹ Kap kem tuma sekene be

mettenek, an kemne gwor tuma basrasbo. Yehow. Kem tuma sekene mettene. Tuma sekene et yikokobo tuma bo. Kem etop sanetene.

²² Tuma yikokobo tame re yike? Tame re op webo. Jisas re God reri wen yam tame bo. Op webo tame re God reri peiktame. Re Yenha repne magel taibo. ²³ Tame rem Yener rene magel taibo, rem Ha rene kirkir magel taibo. Tame rem Yener rene habon pap yewobo, rem Ha rene kirkir habon rene pap yewobo.

God Reri Wow re nemne tuma sekene peikbo.

²⁴ Kemri ager yekike metem tuma, er tuma kem murisi som omuteke habobet. Kem op nente, kem Yenken Hakene repkene som temente. ²⁵ Kraiss re nemne op wem. Kem heyar somsom temente tetane.

²⁶ Rane tame rem kemne yikokolate nenbo, eker an kemne gwor siglow basrasbo. ²⁷ Kraiss re Reri Wow kemne newom. Re keremkene som tetane, kem purere be merintene, eker an kemne aboyei tuma be peikbo. Yehow. God Reri Wow re kemne tuma peikbo, er tuma et tuma sekene, et yikoko tuma bo. Reri webo tuma kem etop meten nente, kem Kraiss eterkene temente.

Nem God reri yen.

²⁸ Ekeya. Ari yen, kem eterkene som bogmente. Op nente, re tegek tete yabel kem kitimenakene tetete. Kem be berasen sebera be yate. Yehow. Kem pap yenbo tete. ²⁹ Kraiss re tame yenbosubuwai, kem etop sanetene. Opkap, yike rem wule yenbo nenbo, rem God reri yen.

3

¹ Apiy God re nemne pap kenakem metbo, eker re nemne reri yen webo. Et tuma sekene. Nem reri yen. Nowselri tatame rem God rene be meten sanetene, eker rem neremne mere be meten sanebo. ² Ari tametiy yenbo, nem God reri yen. Nem yuri tementekap nem be mettene. Vos wuri nem metbo. Kraiss re kwom geike tete yabelke, reri tetanekap, nem heyar late, eke nem eterkap tete tetane. ³ Tatame rem Kraiss rene kowtene, er tatame rem remri wuribai yaper mesegenbo. Kraiss re yenbo tetanekap, rem etopkap tebo.

⁴ Yaper vos nenbo wule et wule biragiyebo wule. Opkap, tatame rem yaper vos nenbo, rem God reri wule biragiyebo. ⁵ Kraiss re tatame remri yaper nen vos poten septite yam. Re yaper nen vos be wuri nenem. Kem etop mettene. ⁶ Kraiss rekene bogtene tatame rem yaper vos be nenbetbo. Tame re yaper vos som nenbetbo, nem mettene, re Kraiss rene be mettene, rene be latene.

⁷ Ari eisow yen, kem heyar lakerebet. Agerbo tatame rem kemne kap yikokote. Wule yenbo nenbo tatame rem tatame yenbo. Kraiss re yenbo tetanekap, rem etopkap. ⁸ Wule yaper nenbetbo tatame rem Satan reri anepoi tame. Kiyisapewai Satan re yaper vos nenbem. Gwopte mere, re etop som nenbo. Er kwobo, God Reri Yen re Satan reri yaper nenbokap re sowte yam. ⁹ God reri yen tem tatame, rem wule yaper be nenbetbo. God re remkene tetane, eker wule yaper rem be nenbo. Yehow. Rem God reri yen. ¹⁰ God reri yenkene Satan reri yenkene rem kena kena. Remri nenbokap nem kebese op labo. Wule yenbo be nenbo

tatame, gesmase remne pap be meten heyar be nenbo tatame, rem God reri yen bo.

Nem wulare wulare nem agerbo tatame remne pap yewote.

(Sapta 3:11–5:21)

Jisas re nemne gesmase remne pap nugwape yewobo wule peteram.

¹¹ Ager yeki kem God Reri Tuma metem, kem op metem. Nem gesmase remkene awosein awosein ne pap an pap meten heyar nenbet. ¹² Nem Kein eterkap kap tete. Re Satan reri tame, re reri mase rene alwo pi pen sam. Berke Kein re rene pen sam? Mase re yenbo wos nenbem, Kein re yaper wos nenbem, eker re mase rene pap yoken alwo pi pen sam.

¹³ Ari gesmase, nowselri tatame rem kemne muwete, kem kap op habo op habote. ¹⁴ Nem God rene omoteke habobo tatame remne pap meten heyar nenbo. Op nenbo, eker nem sanebo, yuri nem sate, nem gambo kwom be yite. Yehow. Nem heyar somsom temente. Pap be metbo tatame, rem sate, rem heyar somsom be temente. ¹⁵ Tatame rem remri gesmase remne muwai wen yaper nenbo, rem alwo pi pebo tamekap. Alwo pi pebo tame rem heyar somsom be temente. Kem etop mettene. ¹⁶ Krais re nemne kwobo lan sam. Op nenem, nem sanebo, re pap metbo wule nenem. Nerem mere, nem op nente. Nem gesmase remne kwobo lan sate. ¹⁷ Wosbaskene tame rem wos merinbo gesmase remne lewouke lan pap be mette, er tame re kap op wete. God reri pap yewobo wule an setene. Er tame re etop kap

wete. ¹⁸ Ari eisow yen, nem pap metbo tuma bupo me kap wete. Yehow. Nem gesmase remne pap sekene meten heyar nenbet. Et wule sekene.

God rene omuteke habobo tatame rem God reri bitmik kitimenakene tetete.

¹⁹⁻²⁰ Nem tatame remne pap metbo wule nenbo, nem op sanebo, nem wule sekene nenbo. Nemri wuribai nemne kworer tuma nente wete, nem God reri bitmik elen me ten op habote. God re wuribai purere bukure tetane. Nemri wuribai purere et eisow. God re aboyei wos sanebo. ²¹ Ari tametiy yenbo, nemri wuribai nemne kworer tuma be nente, nem kebeso Apiy eterri bitimik kitimenakene tetete. ²² Nem God reri webokap reri metekwasbokap nenbo, eker nem rene wemetbokap, re nemne etop nenbo. ²³ Reri wule et gwopkap. Nem God reri Yen Jisas Kraiss rene omuteke habote. Kraiss re nemne wemkap, nem etop nente. Nem awosein awosein ne pap an pap meten heyar nenbet. Re nemne etop nente webo. ²⁴ God reri webokap nenbo tatame rem God rekene bogtene, God re remkene tetane. God re Reri Wow nemne newom, reri Wow re nemne peterabo, God re remkene tetane.

4

Kem late, wow et God eterke yam o bo.

¹ Ari gesimase yenbo, nugwape yikoko tuma peikbo tame rem kwomke kwomke sewuren yikoko tuma wesoubo. Rem op webo. God Reri Wow re remkene tetane, eker nem tuma wesoubo. Op webo tame remri tuma kem omuteke epye kap mette. Kem remne se pen late. Remkene

tetane wow et God eterke yam o bo? Kem remne etopak se pen late. ² God Reri Wow tetane tatame rem op webo. Jisas Kraiss re more tame ten yam. Op webo tatame, God Reri Wow re remkene tetane. Kem etop sanete. ³ Yike tatame rem Jisas rene etop be webo, God reri Wow re remne be gureretene. Yehow. Kraiss reri peiktame reri wow re remne gureretene, rem etop webo. Er wow re yate tetane. Kem etop kiyi metem. An webo, er wow yaper re nowselke yan tetane.

⁴ Ari eisow yen, kem God reri yen. Reri Wow re kemkene tetane. Keremkene tetane Wow reri kitimena re bukre. Nowselri tatame remkene tetane wow reri kitimena et eisow. Eker, kem yikoko tuma peikbo tame remne teitkwuntene. ⁵ Rem nowselri tame, eker remri tuma et nowselri tuma, nowselri tatame rem remri tuma heyar metbo. ⁶ Nem God reri tatame. God rene meten sanetene tatame rem nemri tuma metbo. God rene be meten sanetene tatame rem nemri tuma be metbo. Op tetane, tuma sekene webo Wowkene yikoko tuma webo wowkene nem repne kebese se pete.

Tatame rem God re rene pap yewobokap, rem agerbo tatame remne pap yewobo.

⁷ Tametiy yenbo, nem gesmase remkene nem awosein awosein ne pap an pap meten heyar nenbet. Pap metbo wule et God eterri wule. Pap metbo tatame rem God reri yen, rem God rene heyar meten sanetene. ⁸ God re tatame remne pap metbo. Eker pap be metbo tatame rem God rene be meten sanetene. ⁹ God re nemne pap

metbokap, re nemne etop peteram. Re Reri wuriwou Yen rene nowselke werasen yam. Opkap, nem rene omuteke habote, nem heyar somsom temente tetane. ¹⁰ Tatame remne pap metbo wule et God eterri wule. Nem kap op habote, nem God rene pap kiyi metbem. Yehow. Eter, re nemne kiyi pap metem. Opkap re Reri Yener rene werasen yam, re nemri yaper nenbo wos kelmenan poten septim.

¹¹ Tametiy yenbo, God re nemne etopkap pap metem, eker nem awosein awosein ne pap an pap metbet. ¹² Yike tame be wuri God rene lek be latene. Nem awosein awosein pap mette, God re nemkene temente. Reri pap metbo wule re neremke bukrene tete.

¹³ God re Reri Wow nemne newom. Eker, nem mettene, nem rekene tetane, re nemkene tetane. ¹⁴ Apiy God re Reri Yener rene nowselri tatame remne potte werasen yam. Nem etop lam, eker nem etop wesowbo. ¹⁵ Jisas re God Reri Yen. Yike tatame rem etop webo, God re remkene tetane, rem God rekene tetane. ¹⁶ Opkap, nem omuteke op mettene. God re nemne pap metbo. Nem etop sanebo.

Tatame remne pap metbo wule reri tobo et God eter. Pap metbo tatame rem God rekene bogtene, God re remkene tetane. ¹⁷ Nem etopkap tetane, pap metbo wule re neremkene tetane, re kitimenakene tete. Opkap, God re tatame remne se pete yabelke nem be akte, nem pap yenbo som temente. Et sekene, nem nowselke tetane, nem Kraises eterkap tetane, eker nem be akte. ¹⁸ Tame re tatame remne pap metbo, re be wos be wuri

akbo. Agerbo tatame remne pap metbo wule re akbo wule teitkwunbo. Akbo wule reri tobo gwor. Tatame rem yaper wos nenbo, God re remne yaper sein nente, eker rem etop akbo. Opkap, tatame rem be wos akbo, nem mettene, rem pap metbo wule heyar be sebo.

¹⁹ God re nemne kiyi pap metem, eker nem tatame remne pap metbo. ²⁰ Tame wuri re op wete. An God rene pap yewotene. Op webó, re God reri tatame remne pap be metbo, re God rene kirkir pap be metbo. Tatame rem op webó. Nem God rene omuteke habobo. Op webó, sene rem God rene omuteke habobo tatame remne muwebó. Opkap tame re me yikokobo. Tame wuri re God rene be latene. Tame re reri latene tatame remne pap be yewobo, re God rene be latene, re rene pap be yewobo. ²¹ Krai re nemne gwopkap nente webó. God rene omuteke habobo tatame rem gesmase remne pap meten heyar nenbet.

5

God rene omuteke habobo tatame rem gwor nowselri kitimena teitkwunbo.

¹ Jisas re Krai, God eter werasen yam yen. Opkap omuteke habobo tatame rem God eterri yen. Har rene pap yewobo tatame rem reri yener remne kirkir pap yewobo. ² Nem God rene omuteke habon reri webokap nenbo, eker nem mettene, nem God reri yen remne pap meten heyar nenbo. ³ Nem God rene omuteke habobo, reri wule nem kirkir meten nenbo. Nem op nente, nem lim be sete. Nem kebese nente. ⁴ God

neri yen aboyei rem nowselri wule kebese teitkwunbo. Nem God rene omuteke habobo, eker nem nowselri wule kebese teitkwunbo.

God re op wem. Jisas re Areri Yen.

⁵ Yike nowselri wule teitkwunbo? Tame re omuteke habobo, Jisas re God Reri Yen. Er tame re nowselri wule teitkwunbo. ⁶ Jisas Kraiss re yam. Re okke waren tirmunbo wulekene nep yeren sabo wulekene sen yam. Ok waren tirmunbo wulewou re be sen yam. Yehow. Re okke waren tirmunbo wulekene nep yeren sabo wulekene sen yam. Ari kemne webo tuma, God Reri Wow re etop webo. Et tuma sekene. God Reri Wow re tuma sekene eterri tobo, re Jisas Kraiss reri wule etop webo. ⁷ Wos mur rem etop webo. ⁸ God Reri Wowkene okkene nepkene er wos mur rem kirkir ten tuma wuriketwou webo.

⁹ Tame rem wesowbo tuma nem omuteke metbo. God reri wesoubo tuma et tuma bukri, et tame remri wesoubo tuma teitkwunbo. God re Reri Yen rene tatame remne wesoubo. ¹⁰ God Reri Yen rene omuteke habobo tatame rem remri wuribaikre op habobo. God reri webo tuma et sekene. God re Reri Yener rene webo tuma, God rene omuteke be habobo tatame rem er tuma omuteke be metbo. Eker, rem op webo. God re tuma yikokobo tame. ¹¹ God reri webo tuma sekene re gwopkap. Re nemne sene poten nem heyar somsom temente. Eterri Yenke nem heyar som temente. ¹² Reri Yenke bogtene tatame rem heyar somsom temente tetane. God Reri Yenke be bogtene tatame rem heyar somsom be temente tetane.

Nem somsom temente, nem etop meten sanetene.

¹³ Kem God Reri Yen reri sig omuteke habobo tatame, kem heyar somsom temente tetane. Kem etop heyar mette, eker an kemne etop basrasbo.

¹⁴ Nem God rene be tuma wemetbo, nem eterri wuribaikap habon ek wemetbo, opkap nemri wemetbo tuma re heyar metbo. Nem rene be akbo. Yehow. Nem rene meknik yibo. ¹⁵ Nem rene wemetbo tuma re heyar metbo. Nem etop sanebo. Eker, nem rene wemetbo wos re nemne etop newobo.

¹⁶ Tame re late, God rene omuteke habobo mase re yaper wos nenbo. Reri nenbo yaper wos et bukre bo, re be sate. Opkap, tame re rene God rene wemette, re er tame rene kwobo lan re be sate. Tame re yaper wos nente, re God rene wemette, re be sate. An etopkap tame etemne webo. Agerbo yaper wos tame rem nenbo, rem sate tetane. Opkap tame an etemne be webo, kem God rene wemette, re rene kwobo late.

¹⁷ Tatame rem be yaper nen wos nenbo, rem wule biragiyebo. Rane yaper nenbo wos tatame rem nente, rem be sate.

¹⁸ God reri yen rem yaper wos be nenbetbo. Yehow. Nem etop sanetene. God re remne lakerebo, eker Satan re remne yaper be nente.

¹⁹ Nem sanetene, nem God reri yen. Nem kirkir sanetene, aboyei nowsel et Satan eterri kulke tetane.

²⁰ Nem sanetene, God Reri Yen re yan nemne wuribai purere newom, nem Keryen Yen God sekene rene meten sanetene. Nem Yener, Jisas Krai, rekene bogtenekap, nem Keryen Yen God

sekene rene kirkir bogtene. Krais re Keryen Yen God sekene. Re heyar somsom temente wule eterri tobo.

²¹ Ari eisow yen, kem sukwiye wurabo wule magel taite.

**God Reri Teiktem Tuma Ager
The New Testament in the Yamano Dialect of the
Yessan-Mayo Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Yssan-Mayo Yamano
long Niugini**

copyright © 1980, 2004 Lutheran Bible Translators

Language: Yessan-Mayo (Yamano) (Yessan-Mayo)

Dialect: Yamano

Translation by: Lutheran Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-01-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

61a6ffd9-3aa5-58b7-982d-b5ada9490557